

## 「新改訳 般若心経」

### (起)

1) 觀自在菩薩 行深般若波羅蜜多時 照見五蘊皆空 度一切苦厄

### (承)

2) 舍利子 色不異空 空不異色 色即是空 空即是色 受想行識 亦復如是

3) 舍利子 是諸法空相 不生不滅 不垢不淨 不增不減

是空法 非過去 非未來 非現在

4) 舍利子 是故空中 非色 非受想行識 非眼耳鼻舌身意 非色声香味觸法

非眼界 乃至非意識界 非無明 亦非無明盡 乃至非老死

亦非老死盡 非苦集滅道 非智 亦非得 非得 亦非無得

### (轉)

5) 以無所得故 菩提薩埵 依般若波羅蜜多故 心無罣礙 無罣礙故 無有恐怖  
遠離一切顛倒夢想 究竟涅槃

6) 三世諸仏 依般若波羅蜜多故 得阿耨多羅三藐三菩提

### (結)

7) 故知般若波羅蜜多 是大神咒 是大明咒 是無上咒 是無等等咒

能除一切苦 真實不虛

8) 故説般若波羅蜜多咒 即説咒曰

9) 揭帝 揭帝 般羅揭帝 般羅僧揭帝 菩提僧莎訶 般若心経

---

\* 元のサンスクリット語の「Na」は Not/Non と同様に「非」・「不」・「無」という

三つの種類の否定があるので、それぞれ使い分けた翻訳にしました。

\* 全体に三拍子のリズム感が活かされるように工夫しました。

文責: 千々松 健